

Л. Л. Карпова, Лексика северного наречия удмуртского языка. Среднечепецкий диалект, Ижевск 2013. 600 с.

Фронтальное изучение современных диалектов удмуртского языка, как впрочем, и любых других языков, представляет собой одну из первоочередных задач, решение которых не терпит отлагательства. В наше время происходят поистине скачкообразные изменения в экономической и культурной жизни народа. Бурное во всех отношениях развитие наций, безусловно, охватывает и язык. В нем отмечаются изменения двоякого рода. С одной стороны, интенсивное развитие литературного языка, дальнейшее его упрочение, расширение сферы бытования. С другой стороны, вытеснение территориальных диалектов, сильное смещение их, стирание диалектных особенностей, фактически полная ни-

велировка говоров. От нас навечно уходят богатейшие факты и явления, свидетельствующие о конкретных путях исторического развития удмуртского языка.

Современный удмуртский диалектный ландшафт делится на следующие структурно-пространственные единицы: 1) северное наречие; 2) южное наречие: а) собственно южный, или центральный, диалект, б) периферийно-южный диалект; 3) бесермянское наречие; 4) срединные говоры (переходные между северным и южным наречиями).

Одному из перечисленных диалектов посвящена рецензируемая работа воспитанницы Тартуской докторантуры Л. Л. Карповой. Будучи студенткой, автор заинтересовалась диалектологией

удмуртского языка, позднее в Тарту она подготовила и защитила диссертацию по теме «Фонетика и морфология среднечепецкого диалекта удмуртского языка». В настоящее время Л. Л. Карпова старший научный сотрудник отдела филологических исследований Удмуртского института истории, языка и литературы Уральского отделения РАН. Основное направление ее научной деятельности — удмуртская диалектология. Занимается комплексным исследованием языка северных удмуртов (фонетический, морфологический, синтаксический, лексический, ономастический аспекты).

Северное наречие удмуртского языка распространено в Ярском, Глазовском, Юкаменском, Красногорском, Балезинском, Кезском, Дебесском, Игринском, северной части Шарканского районов Удмуртии, а также за пределами республики — Слободском, Унинском, Зуевском, Фаленском районах Кировской области. Северное наречие подразделяется на диалекты: верхнечепецкий диалект, среднечепецкий диалект, нижнечепецкий диалект.

Среднечепецкий диалект распространен в бассейне среднего течения реки Чепцы с ее притоками Сепыч, Пызеп, Убыть, Лекма. На западе диалект граничит с нижнечепецкими говорами, на востоке — с верхнечепецкими, на юге — частично с прикильмезьскими и верхнечепецкими говорами. Примерная граница распространения диалекта проходит по следующим населенным пунктам: на востоке — деревни Пудвай, Курегово, Пыбья, Исаково, Прохорово, на юге — деревни Бараны, Тараканово, Тура, Артык, Васильевское, Большой Полом. Северной, а на западе административная граница между Удмуртской Республикой и Кировской областью. Территория среднечепецкого диалекта — это пять административных районов Удмуртской Республики: Глазовский, Юкаменский, Ярский, частично Балезинский и Красногорский.

В рецензируемом труде систематизирована лексика удмуртских говоров, зафиксированная автором во время диалектологических экспеди-

ций 1987—2005 гг. на территории бассейна средней Чепцы. Книга содержит около 7000 словарных статей, снабженных русским переводом (при необходимости с толкованиями) и примерами употребления слов. Подробно представлена ареальная распространность диалектных лексем. Включение лексического материала, связанного с хозяйственной и обрядовой деятельностью, традиционными верованиями, придает исследованию этнолингвистическую направленность.

В структурном плане работа состоит из Введения, Общей характеристики фонетико-морфологических особенностей среднечепецкого диалекта, Словаря диалектной лексики, Приложений и Списка использованной литературы.

Во Введении (с. 7—22) автор кратко характеризует среднечепецкий диалект и отмечает, что по ряду фонетических, морфологических, лексических признаков он делится на три говора: юкаменский, глазовский и ярский. Одной из отличительных черт среднечепецкого как одного из севернoudмуртских диалектов является то, что фонема *ы* выступает в трех произносительных вариантах — *ь*, *ы*, *й*, причем их употребление не одинаково по говорам. Если в юкаменском и ярском функционирует только один из вариантов фонемы (*ь* или *ы* соответственно), то в глазовском встречаются все три варианта (*ь*, *ы*, *й*).

Система вокализма и консонантизма, основные части речи рассмотрены в разделе «Общая характеристика фонетико-морфологических особенностей среднечепецкого диалекта» (с. 23—61). Среди гласных звуков отмечены *а*, *э*, *ё*, *и*, *о*, *у*, *ы*, причем первые шесть артикуляционно и акустически не отличаются от соответствующих фонем большинства удмуртских диалектов и литературного языка. Отличие, как указано, составляет фонема *ы*, выступающая в трех произносительных вариантах: *ы* — гласный среднего ряда верхнего подъема, *ь* — гласный среднего (средне-нижнего) подъема задне-

го ряда, *й* — гласный верхне-среднего (среднего) подъема средне-заднего ряда. Как основные фонетические явления вокализма отмечены протеза (с. 26—27) (*урумка* (< рус. *рюмка*) 'рюмка'), эпентеза (с. 27) (*пуруд* (< рус. *пруд*) 'пруд'), выпадение гласных в начале слова (с. 27) (*робо* (ср. лит. *уробо*) 'телега'), синкопа *котрэс* (~ *котърэс*) 'круглый', апокопа (с. 28) (*таз'* (~ *тазъ*) 'так, таким образом'), афerezис (с. 28—29) (*тарэ* ~ *табрэ* (< *та* 'это, эта, этот' и *бэрэ* 'потом, после')), ассимиляция (с. 29) (*турун* (ср. *турън*) 'трава, сено'). Система согласных среднечепецкого диалекта представлена фонемами: *б, в (й), г, д, д', ж, ж', з, з', з', й, к, л, л', м, н, н', п, р, с, с' т, т', ч, ч', ш, ф, х, ц, щ*. Среди них *ф, х, ц, щ* заимствованы из русского языка и встречаются только в русских заимствованиях. Из фонетических явлений консонатизма рассмотрены ассимиляция (с. 34—37) (*нъл'л'ос* (ср. ~ *нълйос*) 'девочки, девушки'), озвончение (с. 37) (*грэчига* (< рус. *гречиха*) 'гречиха'), палатализация (с. 37—38) (*корка(ь)т'и* (ср. лит. *коркаетй*) 'по дому'), метатеза (с. 38) (*с'ин'икут* (лит. *исъникут*) 'отопки, изношенные лапти').

Автор выделяет следующие части речи: имя существительное (с. 39—44), имя прилагательное (с. 44—48), имя числительное (с. 48—49), местоимение (49—51), глагол (с. 52—56), наречие (с. 56), послелог (с. 56—57), союз (с. 58) и частица (с. 58—60).

В конце раздела отмечается, что лексика среднечепецкого диалекта, как и северного наречия в целом, отличается от словарного состава других диалектов, особенно южноудмуртского наречия. Это отличие состоит в большом количестве русских заимствований, а также во множестве специфических самобытных образований.

Серцевина исследования — это «Словарь диалектной лексики» (с. 62—565). Он относится к диалектным словарям дифференцированного типа, т. е. содержит в основном слова, специфические для данного диалекта. Собранные сведения дают определенное представление о характере функционирова-

ния одного из локальных вариантов удмуртского языка конца XX века и являются источником для изучения лексического своеобразия удмуртских говоров.

При отборе материала для словаря учитывались дифференциальные признаки местных слов по сравнению со словами литературного языка: различие в составе фонем, в морфемной структуре, в семантике, стилистической окраске. Слова расположены в алфавитном порядке в фонематической транскрипции; за заглавным словом следуют сокращенные обозначения населенных пунктов или говоров диалекта, в которых отмечено слово или словосочетание; фонетические, акцентологические варианты слова представлены в одной словарной статье; грамматические пометы сведены до необходимого минимума; используются пометы, указывающие на сферу применения слова; перевод на русский язык дается после помет; значения многозначных слов даны в одной словарной статье; слова-омонимы подаются отдельно; фразеологические единицы разных типов помещаются после русского перевода; за разъяснением значения слова следует иллюстративный материал, который приводится в основном в фонематической транскрипции на русской графической основе.

В словаре представлены следующие морфологические единицы:

1. Имя существительное: *абдран* удивление, изумление; *мон улъччозам адзи раскула-чэн'н'эз но, войнээз но, голодэз но. но вот кал' мон абдрас'ко, ма та'чэ та улон'нос луи-зь: луд'д'ос с'о зарост'и карэмън, а йэгит'т'осль уж, пэ, ёвёл. абдран со, абдран!* Ер. 'Я за свою жизнь повидала и раскулачивание, и войну, и голод. Но вот сейчас я поражаюсь, что за такая жизнь стала: поля все заросли, а молодым работы, мол, нет. Удивление это, удивление!' (с. 62).

2. Имя прилагательное: *вашкала* древний, старинный; первобытный; *йэ-гит'т'осыз ван'мыз уг ва-лало со вашкала кырзанийосты. а шулдыр со вашкала кырзанийосын ватыны Уш.* 'Молодые не

все знают те старинные напевы. А красиво с теми старинными напевами хоронят' (с. 110).

3. Имя числительное: *н'ил'* Байд. Байр. Бел. ВБог. Ел. Ер. Кож. Кос. Кочук. Оз. НКуз. СБез. Пыш. Труб., *н'ъл'* ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Кыч. НБог. Пор. Пыш. Пышк., *н'ыл'* Байд. Ел. Зол. Каб. Кел. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. От. Пас. Пед. Пуд. Пус. Уш. Юш., *н'йл'* Ис. Пыб. четыре \diamond *дас н'ыл' йанвар уй киз'ил'ийо кэ луэ, вэчки живот далтэ Ис. прим.* 'Если ночь на четырнадцатое января звездная, мелкий скот уродится'; *н'ил' гинэ мьнам дьшэтскэм* Ер. 'Четыре [класса] всего у меня образования'; *со кэнаклэн н'ил' пийосъз бърэмьн вал фронтэ*. ВБог. 'У этой тети четверо сыновей погубило на войне ('на фронте')'; *а мон бригад'иран дыр'яа эшио к'йин' н'ыл' машинээн мынылиском вал воз' вылэ пиналийосын ч'ош Байд.* 'А когда я еще была бригадиром, на трех-четырех машинах мы выезжали на луга вместе с ребятишками' (с. 350).

4. Местоимение: *ачимэс* Байр. ВУн. Гул. Дон. Ел. Зол. Ис. Коб. НЕл. Оз. Пыш. Пышк., *ачмэс* ВБог. Дог. Ис. НЕл. Оз. Пыш. 1. мы сами; *а сэрэ ачимэс вэчорка карьн кутским. номэрэн шудьяльлим, вэчорка мад'йость мадьяльлим, кругэн шудьяльлим* Гул. 'А потом мы сами посиделки начали устраивать. В номерки играли, посиделочные песни пели, хоровод водили ('в круг играли')'; *празник кэ вуиз, вэликт'э-м-а вуьлиз, маслэн'ча-а вуьлиз, фс'о ми ачмэс нэ, магазиньс' номърэ но ѓм ба-стэлэ, магазиньс' соку ѓй но вал бачкэм. фс'о ачимэс ми лэс'тъялим* НЕл. 'Если наступал праздник, Пасха ли наступала, Масленица ли приходила, всё мы сами только [стряпали], в магазине ничего не покупали, в магазине тогда [ничего] и не покупали. Всё мы сами готовили'; 2. мы с вами, мы с тобой; *кътс'эн ачимэс пумис'ким, отьс'эн ачимэс тодматским*. Пыш. 'Где мы с тобой повстречались, там мы с тобой и познакомились' (с. 77).

5. Глагол: *йьбыртгънэ кож.* пон. юк., *йьбыртгъны пон. яр., йьбыртгънй пон.* поклониться; *делать земной поклон; тин'и сычээс' кырзанийос, жожэс' кырза-*

нийосты кырзал'ла-зы. собэрэ кулэм котырт'и котырскылы-зы, йьбыртгълы-зы кулэмлы Коб. 'Вот такие песни, жалобные песни пели. Затем обходили гроб, кланялись умершему'; *шай вълъс'эн, ватэм муртлэн шай дораз вуьса, пьд азъс'энъз йьбыртто. шай вълъс'тэс кошкон азън нош пьд азас султэса йьбыртто* Дон. 'На кладбище, дойдя до могилы покойника, перед его ногами земной поклон кладут. Перед уходом от могилы снова, встав перед его ногами, кладут земной поклон' (с. 222). 6. Наречие: *про-сто просто; ма та урод ѓй вал хара-ктэр'йэм, но про-сто мон тайэ ѓй а:зъль: ар'на льктэ, одик пол кблэ, опэт' кошкэ. а татън мьнам кэнакъчэгэс. монэ уродгэс карэ шуьса, озъ кошкэмэ потэ вал* ВБог. 'Да у него [у мужа] характер был неплохой, но просто я его не видела: в воскресенье приходит, одну [ночь] переночует, опять уходит. А здесь у меня тетя такая' (с. 408).

7. Послелог: *понна (больш.)*, *понна ~ понна* Аз. Гул. Ел. послелог за; *из-за ѓ тыл понна гинэ вэтлыны* БСаз. фраз. (*букв.* 'за огнем только сходит') *сходит ненадолго; а кон'ыгуби понна по-про-буй кал' мы-н-ка йэло-войыс'эн апэвайэ! но с'оровно мим но вэтли, ѓаз'ва но вэтли губи понна* Ел. 'А за рыжиками (рыжиком) попробуй сходи-ка из Елово в Большой Апевай! Но все равно в прошлом году ходила и в позапрошлом году тоже ходила за грибами' (с. 398).

8. Союз: *а союз а; но; соку мар вал ужэ жьвот с'удон. гидън ужал'лас'киз, арал'лас'киз. гужэм арал'лас'киз, а толзэ жьвот с'удылис'киз* Аз. 'Тогда какая была работа? Скотину кормить ('кормление скотины'). На ферме ('в хлеву') работали, [в поле] жали. Летом жали, а зимой скотину кормили' (с. 62).

9. Частица: *значит ~ значитса* част. *значит ѓгырыны-кизыны потонэз мил'ам бригад'ир'иос вэрал'лазы: луд вылыт'и вал кэ быгатэ н'и выйылыса кэ но орччыны, значит, кутско н'и потыны* ВСл. прим. '[По поводу] выхода на вспашку и сев (пахать и сеять) наши бригадиры говорили: если по полю лошадь, хотя бы утопая [в земле], мо-

жет уже проезжать, значит, можно уже выходить ('начинают уже выходить'); *значитса, починка бэрло кьлдэ-мьн н'и, потэ мьнъм. а исто-рийэс шуэ вэрань: кин кьз'ь гоштэ, кин кьз'ь кьлэ* ВСл. 'Значит, Верхняя Богатырка возникла уже позже, как мне кажется. А об истории [возникновния деревень] сложно говорить: кто что (как) пишет, кто что (как) слышит' (с. 189).

10. Наречно-изобразительное слово: *зур* нар.-изобр. бегом; *зур кошкьнъ* Гул. бежать; убегать; *зур льктънъ* Дон. Кож. НКУз., *зур лыктыны* Байд. Зол. Мос. Оз. Пас. Пом. Пуд. Чаб. прибежать; прийти очень быстро; *зур мь-нънъ* Дон. бежать; *мил'эмэсть йэзит'т'ос вэд' воз'мал'л'а-зъ. ми эшио пэгал'л'ал'лам на, зур кошкьлим, кьз'ь кэ момент шэт'т'лим вэчоркай'с'* но Гул. 'Нас ведь парни подкарауливали. Мы еще прятались, убегали, как-то момент находили и с посиделок [сбежать]'; *турнан'н'и'с' п'очи дьр'йам ми зур й'ас'кь-лим шуур дурэ. ну отън сэрэ шутском н'и вал* НКУз. 'С места покоса в детстве мы бегом спускались к реке. Ну там потом уже играли' (с. 192).

11. Звукоподражание: *жынгыр* Байд. Бач. Кел. Кор. Кычин. Чар. Чир. Юд. Юр., *жьнгьр* ВБог. ВПар. ВСл. Дон. От. УКл. Яг., *жынгыр* Зол. Пуд., *жьнгьр* Коч. Пон. Пус. звукоподр. звону стеклянной посуды, металлических предметов, звучанию песни; *жынгыр ги шуыско но, й'ала-м-а мэда но. э, уло шуид но — кулид ук, бэн ук ма карод?* Зол. 'Жынгыр только говорю же, все время ли, что ли. Э, буду жить [ты] сказал — да умер ведь, да ведь что поделаешь?' (с. 178—179).

12. Вводное слово: *под'и* Ел. Кос. Оз. Ук., *п'од'и* Зол. Пуд. ввод. сл. вероятно, пожалуй, может; *тин' отын пэр'вой домэз. со палаз да-л'шэ рималэн домэз. под'и, соосн'э но пыра-ды, пал'л'аназ татыс'эн. пэр'вый домаз уг у-ло, а соослэн*

со кьктэ-т'ийэз корказы Кос. 'Вон там первый дом. По ту сторону дальше дом Риммы. Может, и к ним вы заходили, слева отсюда [их дом]. В первом доме не живут, а у них второй дом'; *вэралом ук, п'од'и, улэммы с'арыс', война вылт'и с'экыт ужаммес* Зол. 'Расскажем, пожалуй, о жизни своей, о тяжелой работе во время войны' (с. 394).

Приложения (с. 566—568) — это три карты: «Карта-схема диалектного членения удмуртского языка», «Ареал распространения среднечепецкого диалекта» и «Ареал распространения вариантов фонемы *ы* в среднечепецком диалекте».

Работа Л. Л. Карповой, несомненно, вносит значимый вклад не только в удмуртское, но и в пермское и финно-угорское языкознание. Впервые в истории удмуртской диалектологии появилась довольно полная и точная характеристика лексического пласта удмуртов, проживающих на севере Удмуртской Республики.

Актуальность диалектологических исследований постоянно возрастает. Обусловлено это не только тем, что диалекты как бесписьменная форма языка безвозвратно утрачивают многое из того, что было свойственно удмуртскому языку в его далеком и недавнем прошлом, но прежде всего тем, что они представляют собой уникальный тип удмуртской разговорной речи, отражающей многовековой опыт народной речевой культуры.

А. А. ШИБАНОВ (Ижевск)

Address

A. A. Šibanov
Udmurt Institute of
History, Language and Literature
E-mail: jarik7979@mail.ru

ESTONIAN ACADEMY PUBLISHERS
SUBSCRIPTION INFORMATION FOR THE YEAR 2015

	INDEX	ISSN	SUBSCRIPTION PRICES (outside Estonia, including delivery)	
			EUR	
			single issue	year
Acta Historica Tallinnensia	78157	1406–2925	70	70
Estonian Journal of Archaeology	78158	1406–2933	35	70
Estonian Journal of Earth Sciences	78154	1736–4728	35	140
Estonian Journal of Ecology	78152	1736–602X	30	120
Linguistica Uralica	70880	0868–4731	30	120
Oil Shale	70236	0208–189X	30	120
Proceedings of the Estonian Academy of Sciences	78155	1736–6046	55	220
Trames	78153	1406–0922	30	120

Subscription orders (order form available at <http://www.kirj.ee>) should be sent to:
 Estonian Academy Publishers, Kohtu 6, EE-10130 Tallinn, Estonia.
 Tel. (372) 6 454 106, fax (372) 6 466 026, e-mail asta@kirj.ee.

LINGUISTICA URALICA. SUPPLEMENTARY SERIES

Volume 1. Estonian Language, Tallinn 2003; Second Edition, Tallinn 2007

Volume 2. Ilse Lehiste, Pire Teras, Toomas Help, Pärtel Lippus, Einar Meister, Karl Pajusalu, Tiit-Rein Viits, Meadow Mari Prosody, Tallinn 2005.
http://www.kirj.ee/public/va_lu/Meadow%20Mari%20Prosody.pdf

Volume 3. Eberhard Winkler, Karl Pajusalu, Salis-livisches Wörterbuch, Tallinn 2009

Volume 4. Heinike Heinsoo, *Māja pūd lēvād, meid eb lē*. The Subject and the Predicate in Votic, Tallinn 2010

Советское финно-угроведение — Linguistica Uralica I—X 1965—1974. Gesamtregister. Сводные указатели, Tallinn 1995
Советское финно-угроведение — Linguistica Uralica XI—XX 1975—1984. Gesamtregister. Сводные указатели, Tallinn 2000
http://www.kirj.ee/public/Gesamtregister_1965-1984.pdf